KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 15 juli 1996 door de Minister van Economie en door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de sociale balans", heeft op 18 juli 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Economie et par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 15 juillet 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au bilan social", a donné le 18 juillet 1996 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

> "En raison de l'urgence motivée par la nécessité de communiquer au plus tôt aux entreprises la liste des informations qu'elles doivent fournir sur l'exercice 1995, il nous serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées".

*

* *

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies is toegemeten, dient de Raad van State zich te beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

1.1. Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt uitvoering te geven aan de wettelijke voorschriften betreffende de sociale balans, vervat in de artikelen 44 tot 49 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid.

1.2. Luidens artikel 44, eerste lid, van de voornoemde wet van 22 december 1995 zijn de bepalingen betreffende de sociale balans van toepassing op elke onderneming die bij de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening

van de ondernemingen onderworpen is aan de verplichting tot publikatie (1). Luidens het tweede lid van het voornoemde artikel 44 kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wetsbepalingen betreffende de sociale balans van toepassing maken op andere rechtspersonen.

Artikel 45 van de wet van 22 december 1995 verplicht de ondernemingen elk jaar, samen met de jaarrekening, een overzicht op te stellen van bepaalde gegevens betreffende de tewerkstelling in de onderneming. Bovendien kan de Koning, steeds luidens dezelfde wetsbepaling, bij een in Ministerraad overlegd besluit, andere gegevens aanwijzen die moeten worden verstrekt.

Artikel 46 van de voornoemde wet machtigt de Koning om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorschriften vast te stellen in verband met de inhoud en de voorstelling van de op te stellen documenten, de controlemodaliteiten, de modaliteiten en voorwaarden van openbaarmaking van de documenten, en de opdracht van de Nationale Bank van België met betrekking tot het beheer van een gegevensbank.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning de inwerkingtreding van de bepalingen betreffende de sociale balans (artikel 49 van de voornoemde wet van 22 december 1995).

---

(1) Welke ondernemingen hierdoor precies binnen het toepassingsgebied van de wet vallen, moet evenwel blijken, niet alleen uit de artikelen 10, § 2, en 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975, maar ook uit artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en uit artikel 10, § 1, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975.

2. Ter uitvoering van de voornoemde wetsbepalingen bevat het ontwerp in hoofdzaak de volgende regelingen :

- voor de ondernemingen die krachtens het reeds vermelde artikel 44, eerste lid, van de wet van 22 december 1995 aan de verplichting tot het opstellen van een sociale balans onderworpen zijn, wordt deze sociale balans geïntegreerd in de jaarrekening (artikelen 1 tot 8 van het ontwerp);

- met toepassing van het tweede lid van het voornoemde artikel 44 wordt de verplichting tot het opstellen van een sociale balans uitgebreid tot een hele reeks ondernemingen met specifieke jaarrekeningen : interbedrijfsgeneeskundige diensten, verzekeringsondernemingen, private voorzorgsinstellingen onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, kredietinstellingen, Belgische bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht en ziekenhuizen (artikelen 9 tot 16 van het ontwerp); bovendien bepaalt het ontwerp dat alle privaatrechtelijke rechtspersonen met minstens 100 werknemers (minstens 20 werknemers, vanaf het boekjaar dat begint na 31 december 1997) ook een sociale balans moeten opstellen (artikel 17 van het ontwerp);

- ook de ondernemingen naar buitenlands recht met een bijkantoor of centrum van werkzaamheid in België, die een jaarrekening moeten opstellen en openbaarmaken volgens het buitenlands recht, worden verplicht een sociale balans op te stellen (artikel 18 van het ontwerp);

- voor al deze categorieën van ondernemingen voorzien de aangehaalde bepalingen in nadere regelen betreffende de inhoud en de voorstelling van de sociale balans, rekening houdend met de grootte van de onderneming;

- de sociale balans moet meegedeeld worden aan de geëigende syndicale organen of geraadpleegd kunnen worden door de werknemers (artikel 19 van het ontwerp);

- de sociale balans moet bij de Nationale Bank van België neergelegd worden, hetzij samen met de jaarrekening (voor de ondernemingen die aan de verplichting tot neerlegging van de jaarrekening onderworpen zijn), hetzij als afzonderlijk stuk (voor de overige ondernemingen en rechtspersonen, bedoeld in artikel 20 van het ontwerp);

- de Nationale Bank van België krijgt een centrale rol toebedeeld bij de verwerking en de raadpleging van de gegevens uit de sociale balans (artikelen 21 tot 25 van het ontwerp);

- een aantal ambtenaren worden belast met de controle op de naleving van de bepalingen van het ontworpen besluit (artikel 26 van het ontwerp);

- aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad wordt een adviserende rol toebedeeld in verband met de toepassing van het ontworpen besluit (artikel 27 van het ontwerp);

- ten slotte wordt de inwerkingtreding van het ontworpen besluit geregeld (artikel 28 van het ontwerp), en wordt in overgangsbepalingen voorzien (artikel 29 van het ontwerp).

3. Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond hoofdzakelijk in de hiervóór vermelde bepalingen van de wet van 22 december 1995. Voor sommige bepalingen van het ontwerp wordt ook in andere wetsbepalingen een rechtsgrond gevonden.

Zo wordt bij artikel 7 van het ontwerp een nieuwe omschrijving gegeven van het begrip "gemiddeld aantal werknemers", in de zin van artikel 12, § 2, van de genoemde wet van 17 juli 1975. Die laatste wetsbepaling vormt mede de rechtsgrond voor dat artikel 7.

Voorts voorziet artikel 8 van het ontwerp in de toevoeging van een aantal onderverdelingen in het algemeen rekeningenstelsel, geldend voor de ondernemingen die onderworpen zijn aan de genoemde wet van 17 juli 1975. Volgens de gemachtigde van de regering wordt die toevoeging verantwoord door het verband dat de betrokken gegevens hebben met de tewerkstelling, en zou de rechtsgrond gezocht moeten worden in artikel 45, vierde lid, van de wet van 22 december 1995. Deze wetsbepaling vereist evenwel dat het zou gaan om "gegevens ... die in het kader van de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk moeten worden verstrekt". Ook artikel 10, § 1, van de wet van 17 juli 1975 moet daarom voor artikel 8 van het ontwerp als rechtsgrond beschouwd worden.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Luidens artikel 49 van de wet van 22 december 1995 bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44 tot 48 van die wet. Tot op heden werd een zodanig besluit niet genomen. In het ontwerp wordt evenmin voorzien in een dergelijke bepaling tot inwerkingstelling. De regering zal er dan ook voor moeten waken dat het ontworpen besluit niet in werking treedt voordat de artikelen 44 tot 48 van de wet van 22 december 1995 in werking getreden zullen zijn.

2. Vanuit wetgevingstechnisch en taalkundig oogpunt dient het ontwerp herwerkt te worden. Binnen de korte tijd die voor het advies is toegemeten, worden hierna, uitsluitend bij wijze van voorbeeld, de voornaamste tekortkomingen weergegeven.

2.1. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht. Dat geldt bijvoorbeeld voor de artikelen 11, 12, 13 en 16, waarin in de Franse tekst verwezen wordt naar "artikel 7 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976" en in de Nederlandse tekst naar "artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976". Hetzelfde geldt voor artikel 20 van het ontwerp waarin in de Franse tekst verwezen wordt naar "hoofdstuk X (van het ontwerp)" en in de Nederlandse tekst naar "de hoofdstukken 6 en 10 (van het ontwerp)".

2.2. Het verdient aanbeveling de hoofdstukken I tot IX, waarvan het opschrift telkens het te wijzigen koninklijk besluit vermeldt, te rangschikken volgens de chronologie van die te wijzigen besluiten.

In de logica van het ontwerp dienen de bepalingen van artikel 30 omgevormd te worden tot twee afzonderlijke artikelen, die samen een afzonderlijk hoofdstuk vormen; dat hoofdstuk moet ingevoegd worden tussen de andere hoofdstukken met wijzigende bepalingen.

2.3. Binnen een hoofdstuk dienen de artikelen te worden opgenomen in de numerieke volgorde van de te wijzigen bepalingen. Zo dient artikel 4 te volgen op artikel 2 van het ontwerp, en dient artikel 5 aan te sluiten op artikel 3 van het ontwerp. De artikelen 10 en 11 dienen te worden omgewisseld.

2.4. Het is niet gebruikelijk ook het artikel van een wijzigend koninklijk besluit te vermelden (zie bijv. de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp).

2.5. Wanneer een paragraaf of een lid wordt vervangen dient zulks voldoende precies te worden aangeduid (zie bijv. artikel 1, 1°, van het ontwerp waarin sprake is van een wijziging, terwijl in werkelijkheid de vervanging van een lid wordt bedoeld).

2.6. Wanneer verwezen wordt naar een bepaalde wet of een bepaald koninklijk besluit, dient deze akte, bij de eerste vermelding ervan in een bepaald artikel van het ontwerp, met

haar volledige en juiste datum en opschrift te worden aangeduid. Bij een tweede verwijzing kan dan worden volstaan met de vermelding "van dezelfde wet" of "van hetzelfde besluit".

2.7. Het verdient aanbeveling de wijzigende bepalingen van het ontwerp op een eenvormige wijze te redigeren, waarbij het, om bij latere wijzigingen en verwijzingen misverstanden te voorkomen, verkieslijk is duidelijk aan te geven of de toe te voegen bepaling een nieuwe volzin dan wel een nieuw lid is.

Zo zou bij wijze van voorbeeld artikel 6 van het ontwerp als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Artikel 6. Hoofdstuk III van de bijlage bij hetzelfde koninklijk besluit wordt als volgt gewijzigd :

1° in deel 2 wordt rubriek II.B. aangevuld met de volgende zin :

"....";

2° een deel 3 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

"Deel 3. Sociale balans.

...."."

Een gelijkaardige herformulering geldt voor onder meer artikel 8 van het ontwerp.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

1. In het tweede lid van de aanhef kan inzonderheid verwezen worden naar de artikelen 10, § 1, en 12, § 2, van de aldaar vermelde wet van 17 juli 1975, met opgave van de wijzigende teksten (zie de bespreking hiervóór van de strekking en de rechtsgrond, nr. 3).

2. Omdat de erin vermelde wetten niet tot rechtsgrond dienen voor het ontwerp, dienen het achtste, het twaalfde en het vijftiende lid van de aanhef te worden geschrapt.

3.1. De door het ontwerp te wijzigen koninklijke besluiten moeten in chronologische volgorde in de aanhef worden vermeld, waarbij de verwijzing kan beperkt worden tot de te wijzigen artikelen van die besluiten met aanduiding van de vroegere wijzigingen van die artikelen.

3.2. Het zesde en het negende lid van de aanhef kunnen worden geschrapt omdat de erin vermelde koninklijke besluiten door het ontwerp niet worden gewijzigd.

3.3. In de aanhef dient een lid te worden ingevoegd waarin verwezen wordt naar het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting van de ondernemingsraden inzake tewerkstelling, omdat de artikelen 5 en 6 van dit besluit gewijzigd worden door artikel 30 van het ontwerp.

4. In het zeventiende lid van de aanhef dient de datum van het gezamenlijk advies te worden vermeld.

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In de ontworpen punten C.1, a, en G, eerste streepje, precisere men dat het gaat om de afsluitdatum "van het boekjaar".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3, 10 en 14 van het ontwerp.

Artikel 4.

Luidens het bepaalde in het laatste lid van punt I, 1), van de ontworpen afdeling 4, dienen de rubrieken in verband met de personeelskosten en het totaal van de voordelen bovenop het loon niet te worden ingevuld wanneer het gaat om één enkele persoon. In dat verband rijst de

vraag of een dergelijk voorschrift wel een voldoende waarborg is voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, meer bepaald in de gevallen waar het gaat om een klein aantal personen, die gemakkelijk identificeerbaar zijn.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5.

Artikel 7.

Gewezen op de onduidelijkheid van het ontworpen artikel 12, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 12 september 1983, heeft de gemachtigde van de regering voorgesteld in fine van die bepaling te schrijven : "van de normale arbeidsduur van een vergelijkbare voltijdse werknemer (refentiewerknemer)".

Artikel 9.

Met het oog op de duidelijkheid van het verband tussen de bestaande bepaling en de ontworpen bepaling schrijve men : "De toelichting bij balans en resultatenrekening bevat eveneens de in hoofdstuk ...".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 11, 12 en 13.

Artikel 10.

Hoofdstuk III, afdeling 3, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 (staat nr. 12) bevat op dit ogenblik onder meer een punt I en een punt II. De formulering van de inleidende zin van artikel 10 van het ontwerp maakt het niet mogelijk uit te maken of de ontworpen punten I.A en II.A in de plaats komen van punt I, van punt II of van beide punten, dan wel of die ontworpen punten in de bestaande tekst ingevoegd moeten worden.

De inleidende zin moet dan ook op een meer precieze wijze geredigeerd worden. In voorkomend geval moet artikel 10 onderverdeeld worden in 1° en 2°.

Artikel 16.

Zoals de inleidende zin geformuleerd is, zou de bestaande tweede volzin van artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1978 (lees : 1987) "gewijzigd" (lees : vervangen) worden. De Raad van State vraagt zich af of het wel de bedoeling is die volzin te schrappen in artikel 3.

Wat er ook van zij, artikel 16 van het ontwerp strekt ertoe één volzin uit een bepaald lid te vervangen door of aan te vullen met twee leden. Een dergelijke wijziging is materieel onuitvoerbaar.

De inleidende zin van artikel 16 van het ontwerp, evenals de structuur van de ontworpen bepalingen, dienen grondig herzien te worden. Desnoods moet het hele artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1987 vervangen worden.

Artikel 17.

1. In het eerste lid is sprake van rechtspersonen met minstens honderd werknemers; in het tweede lid wordt een minimum van twintig werknemers vermeld, voor de toepassing van de ontworpen bepalingen vanaf het boekjaar dat begint na 31 december 1997.

Uit die bepalingen blijkt dat de regel is dat de ontworpen bepalingen gelden voor rechtspersonen met minstens twintig werknemers, en dat enkel bij wijze van overgangsmaatregel, tot aan het boekjaar dat begint na 31 december 1997, een minimum van honderd werknemers geldt.

In het eerste lid moet dan ook verwezen worden naar het minimum van twintig werknemers, terwijl in het tweede lid de overgangsbepaling, anders geformuleerd, moet verwijzen naar het minimum van honderd werknemers.

2. De verwijzing, in het eerste lid, naar de hoofdstukken I, IV, V, VI, VII, VIII en IX van het ontworpen besluit, is af te raden, omdat die hoofdstukken geen autonome bepalingen bevatten.

Bovendien wekt het eerste lid, zoals het geformuleerd is, de indruk dat de daarin bedoelde verplichting niet zou gelden voor de rechtspersonen die vallen onder de bepalingen gewijzigd bij de voornoemde hoofdstukken.

Men schrijve derhalve, mede gelet op opmerking 1 :

"Voor zover zij daartoe niet reeds verplicht zijn op grond van een andere wettelijke of verordenende bepaling, stellen de privaatrechtelijke rechtspersonen met ten minste twintig werknemers ...".

Artikel 20.

Bij dit artikel wordt een verplichting opgelegd aan de ziekenhuizen, de interbedrijfsgeneeskundige diensten, de private voorzorgsinstellingen en de private rechtspersonen bedoeld in artikel 17 van het ontwerp.

Het zou de coherentie van de teksten ten goede komen indien die verplichting met zoveel woorden opgenomen zou worden in elk van de bepalingen die, met betrekking tot

de genoemde rechtspersonen, de verplichting tot het opstellen van een sociale balans oplegt (1).

Artikel 21.

De Raad van State vestigt de aandacht erop dat deze bepaling niet tot gevolg kan hebben dat - in zoverre het om individuele gegevens gaat - wordt afgeweken van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, en inzonderheid van artikel 5 van die wet.

Artikel 24.

In het tweede lid van dit artikel schrijve men allicht "gegevens met betrekking tot individuele ondernemingen" in plaats van "individuele gegevens".

---

(1) De bepalingen van artikel 20 van het ontwerp zouden met andere woorden geïncorporeerd moeten worden, wat de ziekenhuizen betreft, in artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1987; wat de interbedrijfsgeneeskundige diensten betreft, in artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 23 januari 1992; wat de private voorzorgsinstellingen betreft, in artikel 15 van het koninklijk besluit van 19 april 1991; wat de private rechtspersonen betreft, in artikel 17 van het ontwerp.

Artikel 27.

Luidens het tweede lid van dit artikel worden de Nationale Bank van België en de Commissie voor Boekhoudkundige Normen als "deskundige" betrokken bij de werkzaamheden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, bedoeld in het eerste lid.

In zoverre dit voorschrift moet worden begrepen als een verplichting, legt het een beperking op van de bevoegdheden van laatstgenoemde adviesraden. Bij gebreke van rechtsgrond, dient de bepaling zo geformuleerd te worden dat het gaat om een mogelijkheid ("kunnen betrokken worden").

Artikel 30.

1. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking 2.2.

2. In paragraaf 1 schrappe men de woorden "evenals zijn uitvoeringsbesluiten".

3. Paragraaf 2 van dit artikel strekt ertoe de woorden "en de werknemers" te schrappen in artikel 6 van het koninklijk besluit van 7 april 1995. Deze woorden komen echter als zodanig niet voor in de zoëven genoemde bepaling, zodat het aanbeveling verdient dit artikel in zijn geheel opnieuw te redigeren. Overwogen kan worden artikel 6 als volgt te laten aanvangen : "Aan de organen bedoeld in dit besluit, wordt de in artikel 3 bedoelde informatie ... (verder zoals de bestaande tekst) ...".

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la motivation suivante est avancée :

> "En raison de l'urgence motivée par la nécessité de communiquer au plus tôt aux entreprises la liste des informations qu'elles doivent fournir sur l'exercice 1995, il nous serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées.

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat doit se limiter aux observations qui suivent.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

1.1. Le projet soumis pour avis vise à exécuter les prescriptions légales relatives au bilan social, inscrites aux articles 44 à 49 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi.

1.2. Selon l'article 44, alinéa 1er, de la loi précitée du 22 décembre 1995, les dispositions relatives au bilan social s'appliquent à toute entreprise soumise à l'obliga-

tion de publication par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises (1). Selon l'alinéa 2 de l'article 44 susvisé, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, rendre les dispositions législatives relatives au bilan social applicables à d'autres personnes morales.

L'article 45 de la loi du 22 décembre 1995 oblige les entreprises à établir, simultanément au compte annuel, un aperçu de certains éléments concernant l'emploi dans l'entreprise. En outre, le Roi peut, toujours selon la même disposition de loi, indiquer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres d'autres données qui doivent être fournies.

L'article 46 de la loi précitée, habilite le Roi à déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des prescriptions concernant la teneur et la présentation des documents à établir, les modalités de contrôle, les modalités et conditions de publication des documents, et la mission de la Banque Nationale de Belgique concernant la gestion d'une banque de données.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur des dispositions

---

(1) Les entreprises qui, précisément, entrent de ce fait dans le champ d'application de la loi seront toutefois déterminées, non seulement sur la base des articles 10, § 2, et 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975, mais aussi de l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et de l'article 10, § 1er, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975.

relatives au bilan social (article 49 de la loi précitée du 22 décembre 1995).

2. Pour exécuter les dispositions législatives susvisées, le projet comporte essentiellement les règles suivantes :

- pour les entreprises qui, en vertu de l'article 44, alinéa 1er, déjà cité, de la loi du 22 décembre 1995, sont soumises à l'obligation d'établir un bilan social, ce bilan social est intégré au compte annuel (articles 1er à 8 du projet);

- en application de l'alinéa 2 de l'article 44 susvisé, l'obligation d'établir un bilan social est étendue à toute une série d'entreprises ayant des comptes annuels spécifiques : les services médicaux interentreprises, les entreprises d'assurances, les institutions privées de prévoyance soumises à la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances, les établissements de crédit, les succursales belges d'établissements de crédit de droit étranger et les hôpitaux (article 9 à 16 du projet); en outre, le projet prévoit que toutes les personnes morales de droit privé comptant au moins 100 travailleurs (au moins 20 travailleurs à partir de l'exercice prenant cours le 31 décembre 1997), doivent également établir un bilan social (article 17 du projet);

- les entreprises de droit étranger ayant une succursale ou un siège d'exploitation en Belgique, qui doivent dresser

et publier un compte annuel selon le droit étranger, sont également tenues d'établir un bilan social (article 18 du projet);

- pour toutes ces catégories d'entreprises, les dispositions citées prévoient des règles détaillées concernant la teneur et la présentation du bilan social, en tenant compte de la taille de l'entreprise;

- le bilan social doit être communiqué aux organes syndicaux appropriés et pouvoir être consulté par les travailleurs (article 19 du projet);

- le bilan social doit être déposé à la Banque Nationale de Belgique, soit en même temps que le compte annuel (pour les entreprises soumises à l'obligation de déposer le compte annuel), soit en tant que document distinct (pour les autres entreprises et personnes morales, visées à l'article 20 du projet);

- la Banque Nationale de Belgique se voit attribuer un rôle central dans le traitement et la consultation des données du bilan social (articles 21 à 25 du projet);

- un nombre de fonctionnaires sont chargés de contrôler le respect des dispositions de l'arrêté en projet (article 26 du projet);

- au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail, il est dévolu un rôle consultatif en ce qui

concerne l’application de l’arrêté en projet (article 27 du projet);

- enfin est réglée l’entrée en vigueur de l’arrêté en projet (article 28 du projet) et sont prévues des dispositions transitoires (article 29 du projet).

3. Le projet trouve essentiellement son fondement légal dans les dispositions précitées de la loi du 22 décembre 1995. Certaines dispositions du projet puisent également leur fondement légal dans d’autres dispositions législatives.

Ainsi, l’article 7 du projet donne une nouvelle définition de la notion de "moyenne des travailleurs occupés", au sens de l’article 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 citée. Cette dernière disposition de loi forme également le fondement légal de cet article 7.

Par ailleurs, l’article 8 du projet prévoit d’ajouter un nombre de subdivisions au plan comptable normalisé s’appliquant aux entreprises soumises à la loi du 17 juillet 1975 citée. Selon le délégué du gouvernement cet ajout se justifie par le lien existant entre les données concernées et l’emploi, et le fondement légal devrait se rechercher à l’article 45, alinéa 4, de la loi du 22 décembre 1995. Cette disposition législative exige toutefois qu’il s’agisse de "données qui doivent être fournies dans le cadre de l’application du présent chapitre". L’article 10, § 1er, de la loi du 17 juillet 1975 doit lui aussi, pour ce motif, être regardé comme fournissant le fondement légal à l’article 8 du projet.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Selon l'article 49 de la loi du 22 décembre 1995, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date d'entrée en vigueur des articles 44 à 48 de cette loi. A ce jour, aucun arrêté de l'espèce n'est intervenu. Le projet ne prévoit pas davantage pareille disposition de mise en vigueur. Le gouvernement devra dès lors veiller à ce que l'arrêté en projet n'entre pas en vigueur avant que les articles 44 à 48 de la loi du 22 décembre 1995 ne le soient.

2. Le projet doit être retravaillé du point de vue de la légistique et de la langue. Dans le bref délai imparti pour émettre le présent avis, les principaux manquements sont relevés ci-après uniquement à titre d'exemple.

2.1. Les textes français et néerlandais du projet doivent être harmonisés. Il en est ainsi, par exemple, pour les articles 11, 12, 13 et 16, dont le texte français fait référence à "l'article 7 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976" et le texte néerlandais à "l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976". La même observation vaut pour l'article 20 du projet, dont le texte français se réfère au "chapitre X (du projet)" et le texte néerlandais aux "chapitres 6 et 10 (du projet)".

2.2. Il est recommandé de classer les chapitres Ier à IX, dont l'intitulé mentionne chaque fois l'arrêté royal à modifier, suivant l'ordre chronologique de ceux-ci.

Conformément à la logique du projet, les dispositions de l'article 30 doivent être transformées en deux articles distincts qui, ensemble, forment un chapitre distinct; ce chapitre doit être intercalé entre les autres chapitres portant des dispositions modificatives.

2.3. Dans le corps d'un chapitre, les articles doivent figurer dans l'ordre numérique des dispositions à modifier. Ainsi, l'article 4 doit suivre l'article 2 du projet, et l'article 5 faire suite à l'article 3 du projet. Les articles 10 et 11 doivent permuter.

2.4. Il n'est pas d'usage de mentionner également l'article d'un arrêté royal modificatif (voir, par exemple, la phrase liminaire de l'article 1er du projet).

2.5. Lorsqu'un paragraphe ou un alinéa est remplacé, il y a lieu de le mentionner avec la précision requise (voir, par exemple, l'article 1er, 1°, du projet, où il est fait mention d'une modification, alors qu'il s'agit en réalité du remplacement d'un alinéa).

2.6. Lorsqu'il est fait référence à une loi ou un arrêté royal déterminés, il y a lieu, lorsqu'ils sont mentionnés pour la première fois dans un article déterminé du projet, de les désigner avec leur date et intitulé complets et cor-

rects. Lors d’une deuxième référence, il peut alors suffire de mentionner "de la même loi" ou "du même arrêté".

2.7. Il est recommandé de rédiger de manière uniforme les dispositions modificatives du projet en veillant, afin d’éviter des malentendus lors de modifications et références ultérieures, à indiquer clairement que la disposition à ajouter est une phrase nouvelle ou un alinéa nouveau.

A titre d’exemple, on pourrait ainsi rédiger l’article 6 du projet de la manière suivante :

"Article 6. Le chapitre III de l’annexe du même arrêté royal, est modifié comme suit :

1° dans la section 2, la rubrique II.B est complétée par la phrase suivante :

"Sont également mentionnées sous ce poste ....";

2° une section 3, rédigée comme suit, est ajoutée :

"Section 3. Bilan social.
....".

Un remaniement similaire s’impose notamment pour l’article 8 du projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

1. Il conviendrait que le deuxième alinéa du préambule, notamment, fasse référence aux articles 10, § 1er, et 12, § 2, de la loi y mentionnée du 17 juillet 1975, et qu'il indique les textes modificatifs (voir l'analyse ci-dessus de la portée et du fondement légal, n° 3).

2. Les lois dont ils font mention ne procurant aucun fondement légal au projet, il y aurait lieu de supprimer les huitième, douzième et quinzième alinéas du préambule.

3.1. Le préambule doit faire mention, dans l'ordre chronologique, des arrêtés royaux que le projet entend modifier, la référence pouvant être limitée aux articles à modifier de ces arrêtés et à l'indication des modifications antérieures de ces articles.

3.2. Les sixième et neuvième alinéas du préambule peuvent être supprimés, dès lors que les arrêtés royaux qu'ils mentionnent ne sont pas modifiés par le projet.

3.3. Il y a lieu d'insérer, dans le préambule, un alinéa faisant référence à l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information des conseils d'entreprise en matière d'emploi, dès lors que les articles 5 et 6 de cet arrêté sont modifiés par l'article 30 du projet.

4. Le dix-septième alinéa du préambule doit indiquer la date de l'avis conjoint.

Dispositif.

Article 2.

Aux points C.1, a, et G, premier tiret, en projet, il conviendrait de préciser qu'il s'agit de la date de clôture "de l'exercice".

La même observation vaut en ce qui concerne les articles 3, 10 et 14 du projet.

Article 4.

Selon la règle énoncée au dernier alinéa du point I, 1), de la section 4 en projet, les rubriques relatives aux frais de personnel et au total des avantages accordés en sus du salaire, ne doivent pas être remplies lorsqu'une seule personne est concernée. A cet égard se pose la question de savoir si une pareille prescription constitue effectivement une garantie suffisante pour la protection de la vie privée, plus précisément dans les cas où il s'agit d'un nombre peu élevé de personnes aisément identifiables.

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 5.

Article 7.

Le délégué du gouvernement, dont l'attention a été attirée sur le manque de clarté de l'article 12, § 1er, alinéa 1er, en projet, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983, a proposé d'écrire à la fin de cette disposition : "par rapport à la durée normale de travail d'un travailleur à temps plein comparable (travailleur de référence)".

Article 9.

Afin d'indiquer clairement le lien entre la disposition existante et la disposition en projet, on écrira : "Le commentaire du bilan et du compte de résultats comporte également les états ...".

La même observation vaut en ce qui concerne les articles 11, 12 et 13.

Article 10.

Le chapitre III, section 3, de l'annexe de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 (état n° 12) comporte, pour l'heure, notamment un point I et un point II. L'énoncé de la phrase liminaire de l'article 10 du projet ne permet pas de déterminer si les points I.A et II.A en projet se substituent au point I, au point II, ou aux deux points, ou encore si ces points en projet doivent être insérés dans le texte existant.

Par conséquent, il faudrait rédiger la phrase liminaire de manière plus précise. Le cas échéant, l'article 10 doit être subdivisé en 1° et 2°.

Article 16.

Selon la rédaction de la phrase liminaire, la deuxième phrase existante de l'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1987 serait "modifiée" (lire : remplacée). Le Conseil d'Etat se demande si l'intention est effectivement de supprimer cette phrase à l'article 3.

En tout état de cause, l'article 16 du projet vise à remplacer une phrase d'un alinéa déterminé par deux alinéas ou à la compléter par ces deux alinéas. Une pareille modification est matériellement irréalisable.

La phrase liminaire de l'article 16 du projet, ainsi que la structure des dispositions en projet, doivent être remaniées en profondeur. Il faut éventuellement remplacer, dans sa totalité, l'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1987.

Article 17.

1. L'alinéa 1er fait état de personnes morales occupant au moins cent travailleurs; l'alinéa 2 fait mention d'un minimum de vingt travailleurs, pour l'application des

dispositions en projet à dater de l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1997.

Selon ces dispositions, il est de règle que les dispositions en projet s'appliquent aux personnes morales occupant au moins vingt travailleurs, et qu'à titre de mesure transitoire uniquement, un minimum de cent travailleurs prévale jusqu'à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1997.

L'alinéa 1er doit dès lors faire référence au minimum de vingt travailleurs, alors que la disposition transitoire inscrite à l'alinéa 2, rédigée autrement, doit faire référence au minimum de cent travailleurs.

2. La référence, faite à l'alinéa 1er, aux chapitres Ier, IV, V, VI, VII, VIII et IX de l'arrêté en projet, est à déconseiller, dès lors que ces chapitres ne comportent pas de dispositions autonomes.

Ainsi rédigé, l'alinéa 1er donne à penser, de surcroît, que l'obligation qu'il impose ne s'appliquerait pas aux personnes morales qui sont soumises aux dispositions modifiées par les chapitres susévoqués.

Compte tenu en outre de l'observation 1, on écrira dès lors :

"Dans la mesure où elles n'y sont pas déjà obligées en vertu d'une autre disposition législative ou réglementaire,

les personnes morales de droit privé occupant au moins vingt travailleurs établissent ...".

Article 20.

Cet article impose une obligation aux hôpitaux, aux services médicaux interentreprises, aux institutions privées de prévoyance et aux personnes morales de droit privé visées à l'article 17 du projet.

Les textes gagneraient en cohérence si cette obligation figurait de manière expresse dans chacune des dispositions qui imposent, à l'égard des personnes morales concernées, l'obligation d'établir un bilan social (1).

Article 21.

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait que cette disposition ne peut emporter que - dans la mesure où il s'agit de données individuelles - il soit dérogé à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée

---

(1) En d'autres mots, les régles énoncées à l'article 20 du projet devraient être incorporées, en ce qui concerne les hôpitaux, à l'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1987; en ce qui concerne les services médicaux interentreprises, à l'article 6, § 1er, de l'arrêté royal du 23 janvier 1992; en ce qui concerne les institutions privées de prévoyance, à l'article 15 de l'arrêté royal du 19 avril 1991; en ce qui concerne les personnes morales de droit privé, à l'article 17 du projet.

à l'égard des traitements de données à caractère personnel, et notamment à l'article 5 de cette loi.

Article 24.

A l'alinéa 2 de cet article, il conviendrait vraisemblablement d'écrire "données relatives aux entreprises individuelles" au lieu de "données individuelles".

Article 27.

Selon l'alinéa 2 de cet article, la Banque Nationale de Belgique et la Commission des normes comptables sont associées à titre d'"experts" aux travaux du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail, visés à l'alinéa 1er.

Dans la mesure où cette prescription doit être comprise comme une obligation, elle impose une limitation aux compétences de ces derniers conseils consultatifs. A défaut de fondement légal, la disposition doit être formulée de manière à indiquer qu'il s'agit d'une faculté ("peuvent être associées").

Article 30.

1. L'on voudra bien se reporter à l'observation générale 2.2.

2. Au paragraphe 1er, il y aurait lieu de supprimer les mots "ainsi que ses arrêtés d'exécution".

3. Le paragraphe 2 de cet article a pour objet de supprimer les mots "et les travailleurs" (en néerlandais : "en de werknemers") à l'article 6 de l'arrêté royal du 7 avril 1995. Dans la version néerlandaise, ces mots ne figurent toutefois pas en tant que tels dans la disposition précitée, en sorte qu'il est recommandé de rédiger à nouveau cet article dans sa totalité. Il pourrait être envisagé de rédiger le début de l'article 6 comme suit : "Les informations prévues à l'article 3 sont communiquées aux organes visés par le présent arrêté, selon les modalités ... (la suite comme dans le texte existant) ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : W. DEROOVER, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

D. ALBRECHT, staatsraden,
P. LEMMENS, conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.